AL-FARABI KAZAKH NATIONAL UNIVERSITY

International Relations Department Chair of Diplomatic Translation

For educational programme of specialty

Fall semester 2024-2025 academic year

Educational program “6B02311 Translation Studies in the field of International and Legal Relations”

Student’s self-study (IWS)

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **№** | **IWS assignment** | **Form of IWS** | **Deadline** |
| 1. | 1. IWS 1. Presentation “Cultural turn in translation”

Compile a glossary of 50 specific words on the theme “Cultural turn in translatio”. Learn the specific words by heart and be ready for the quiz.1. Translate the text at sight “Meet the stars of World Nomad Games”

<https://www.bbc.com/storyworks/world-nomad-games/welcome-to-the-world-nomad-games>  | 1. Sight interpretation
2. Glossary and quiz
 | Week 4Wednesday 9 pm |
| 2. | IWS 2: Midterm control assignments | 1. Project work
2. Interpretation
 | Week 7Wednesday 9 pm |
| 3. | **IWS 3** Presentation “Translation of realia in Kazakh/Russian version of Harry Potter” | 1. Presentation
2. Glossary
3. Interpretation
 | Week 9Wednesday 9 pm |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 4 | **IWS 4.** **Translation of videogames**1. **Compelling the glossary of 20 words**
2. **Using strategies of domestication**
3. **Translating videogame (sequence) of your choice**
 | 1. Glossary
2. Translation
 | Week 15Wednesday 9 pm |

Student’s self-study under the guidance of instructor

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **№** | **Assignment of IWST** | **Form of IWST** | **Deadline** |
| 1. | **IWST 1** Consultation on the implementation of IWS 1 | Sight translation  | Week 2 Wednesday 50 minutes |
| 2. | **IWST 2.** Project work “Verbal and not verbal communications” | Project work with simultaneous interpretation | Week 5 Wednesday 50 minutes |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 3. | IWST 3. Consultations on the implementation of IWS 2  | Midterm Consultation  | Week 6 Wednesday 50 minutes |
| 4. | **I IWST 4. Consultations on the implementation of IWS 3** | Project work with simultaneous interpretation on the topic ““Translation of realia in Kazakh/Russian version of Harry Potter”” | Week 8 Wednesday 50 minutes |
| 5. | IWST 5. Consultation on the implementation of IWS 4. | Translation of videogame (sequence)Glossary Domestication  | Week 13 Wednesday 50 minutes |